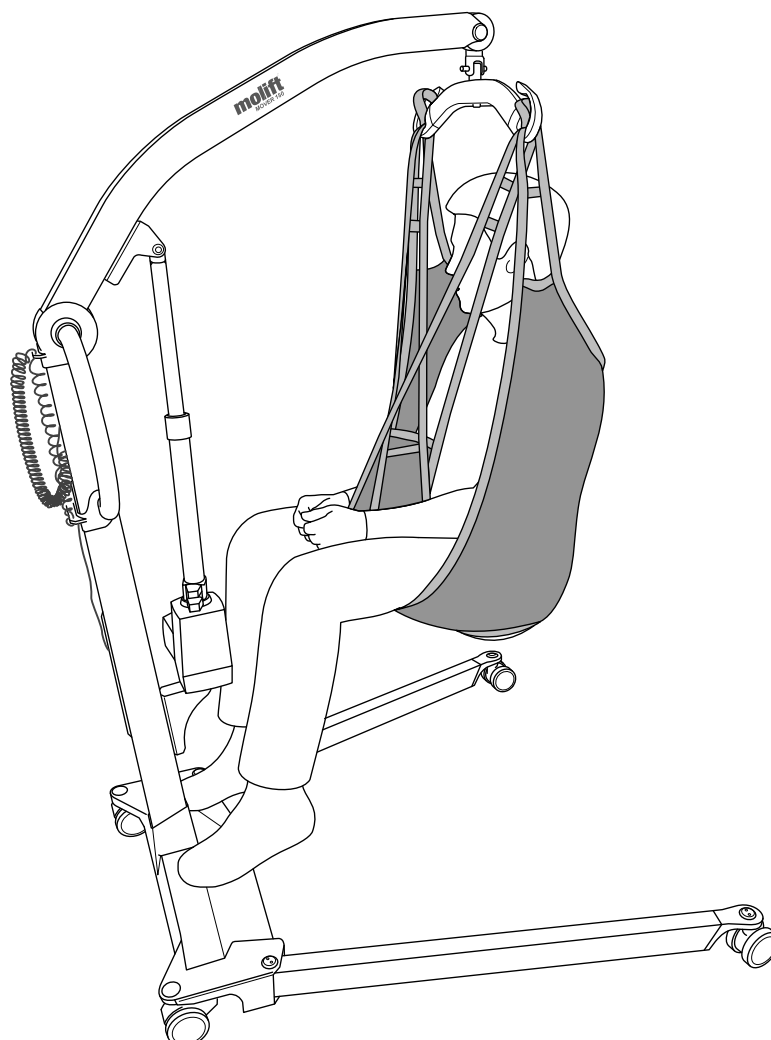


# Molift EvoSling MediumBack

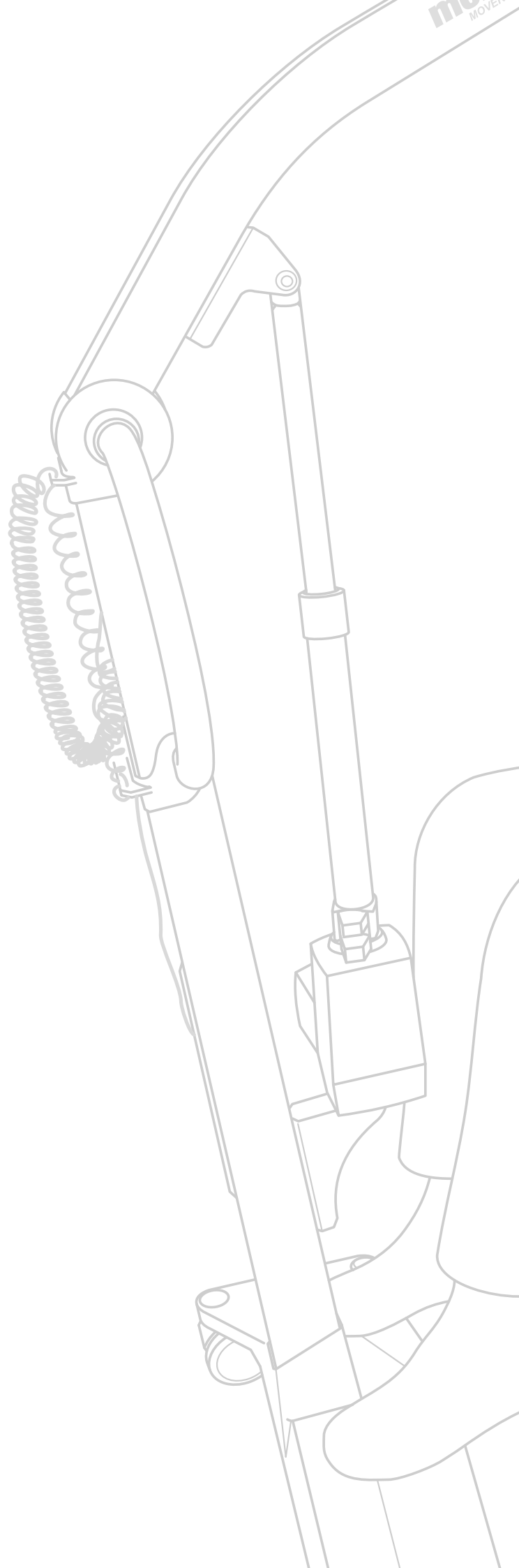
**molift**<sup>®</sup>  
a part of Etac

User manual

BM28399 Rev. A 2017-01-26



CE





## Contents

User manual - English - 4
Bruksanvisning - Svenska - 8
Brukermanual - Norsk - 12
Brugsvejledning - Dansk - 16
Käyttöohje - Suomi - 20
Gebrauchsanweisung - Deutsch - 24
Handleiding - Nederlands - 28
Manual d'utilisation - Français - 32
Manual utente - Italiano - 36
Manual de usuario - Español - 40



## Allgemein

### CE-Erklärung



Der in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Molift EvoSling MediumBack samt Zubehörteilen ist CE-gekennzeichnet gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte, Klasse 1, und wurde von einer unabhängigen Stelle in Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 10535:2006 geprüft und zugelassen.

**Bedingungen für die Benutzung:** Das Anheben und Umsetzen einer Person geht immer mit gewissen Risiken einher, und die Benutzung des von in diesem Handbuch behandelten Geräts und Zubehörs ist ausschließlich dafür geschultem Personal gestattet.

**Garantie:** Für unsere Produkte gilt eine zweijährige Garantie für Material- und Fertigungsfehler. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen finden Sie unter [www.etac.com](http://www.etac.com)

Besuchen Sie [www.etac.com](http://www.etac.com) und vergewissern Sie sich, dass Sie über die neueste Version der Bedienungsanleitung verfügen.

## Wichtiger Hinweis

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise und Informationen für den sicheren Gebrauch des Hebetuchs und des Zubehörs. In dieser Bedienungsanleitung bezeichnet „Benutzer“ diejenige Person, die gehoben wird. Der „Helfer“ ist diejenige Person, die den Lifter bedient.



Dieses Symbol weist auf wichtige Sicherheitshinweise hin. Befolgen Sie diese Anweisungen bitte genau.



Lesen Sie vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung! Es ist sehr wichtig, dass Sie vor Inbetriebnahme des Geräts mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung genau vertraut sind. Lesen Sie sowohl die Bedienungsanleitung für den Lifter als auch für das Hebetuch.

**Allgemeine Sicherheitshinweise:** Der Molift EvoSling MediumBack kann sowohl mit einer 2-Punkt-Aufhängung als auch mit einer 4-Punkt-Aufhängung kombiniert werden. Benutzen Sie nur Zubehör und Hebetücher, die dem Benutzer, der Art seiner Behinderung, seiner Größe und Gewicht und der Art der Umsetzung angepasst sind. Es ist wichtig, dass das Hebetuch mit jedem einzelnen Benutzer und für jede Hebesituation individuell getestet wird. Entscheiden Sie, ob mehr als ein Helfer benötigt wird. Planen Sie den Hebetransfer im Voraus, um sicherzustellen, dass alles so sicher und störungsfrei wie nur möglich abläuft. Denken Sie an eine ergonomische Arbeitsweise.

Bewerten Sie die Risiken und machen Sie entsprechende Notizen.

Als Helfer sind Sie für die Sicherheit des Benutzers verantwortlich!



Hebetücher von Molift dürfen ausschließlich zum Heben von Personen verwendet werden. Setzen Sie das Hebetuch niemals zum Heben oder Bewegen von Objekten aller Art ein.

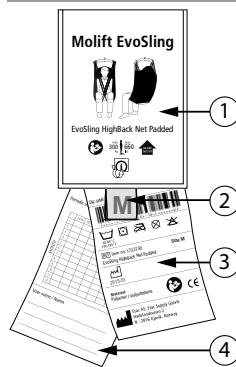


Falls sich die zulässige maximale Traglast (SWL) des Lifters, der Aufhängung und des Trageteils unterscheidet, so ist stets der niedrigere Wert ausschlaggebend



Das Hebetuch sollte nicht in direktem Sonnenlicht gelagert werden.

## Beschriftungen und Symbole



1. Hauptetikett
2. Größenangabe
3. Produktetikett mit Barcode; enthält folgende Angaben: (01)xxxxxxxxxxxxxx(21) xxxxxxxx (01:EAN-Nummer (21):Seriennummer
4. Kennzeichnung der regelmäßigen Inspektion / Namensangabe

### Symbole:



Herstellungsdatum. JJJJ-MM (Jahr/Monat)



CE-konform



Lesen Sie die Bedienungsanleitung



Hier oben, diese Seite ist außen Max.



Benutzergewicht (Tragfähigkeit)

max 300 kg max 660 lbs



Hebetücher können bei Temperaturen zwischen 60 und bis zu 85 °C gewaschen werden.



Trockenschleudern bei max 60 °C



Nicht bügeln



Nicht chemisch reinigen



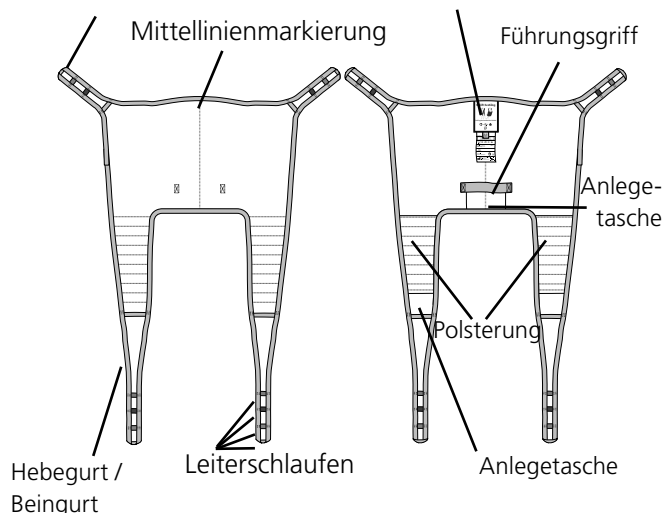
Nicht bleichen

## Über EvoSling MediumBack

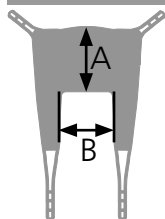
Etac bietet eine breite Auswahl von Hebetüchern für Transportaufgaben aller Art an. Das Modell Molift EvoSling MediumBack von Etac verfügt über eine schulterhohe Rückenpartie und eine getrennte Oberschenkelauflage mit einer mittelgroßen Öffnung. Das Hebetuch kann sowohl für das Heben in eine Sitzposition als auch aus einer Sitzposition heraus eingesetzt werden. Zugelassen für Benutzer mit einem Maximalgewicht von bis zu 300 kg. Das Hebetuch Molift EvoSling MediumBack ist in den Größen XS – XXL als gepolstertes Modell aus Polyester oder als Polyester-Netzgewebe mit gepolsterten Oberschenkelauflagen erhältlich. Die Netzgewebe-Version verfügt über eine Mittellinienmarkierung und beide Versionen erleichtern mit Anlegetaschen das Anlegen des Hebetuchs. Das Hebetuch verfügt über einen Führunggriff zur Positionierung des Benutzers beim Heben. Der Molift EvoSling kann sowohl mit einer 2-Punkt-Aufhängung als auch mit einer 4-Punkt-Aufhängung verwendet werden. Welche Hebetücher und Aufhängungen gemeinsam verwendet werden können, entnehmen Sie bitte dem Kombinationsverzeichnis.

Oberer Hebegurt

Produktetikett



**Technische Daten**



Sichere Traglast (SWL):  
XXS-XL: 300 kg (660 lbs)  
Werkstoffe:  
Polyester, Polypropylen

Größe	A	B
XS	54	30
S	56	37
M	60	49
L	67	57
XL	70	68
XXL	73	81

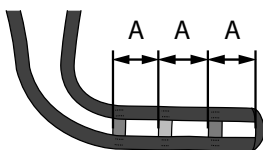
**Erwartete Lebensdauer:**

Das Produkt hat eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 5 Jahren bei normalem Gebrauch. Die Lebensdauer des Produkts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Materialbeschaffenheit, der Belastung und davon ab, wie oft es gewaschen wird. Waschen bei höheren Temperaturen hat einen schnelleren Materialverschleiß zur Folge.


**Hebegurtschlaufen:**


Die Leiterschlaufen auf dem Hebeband bieten verschiedene Möglichkeiten, wie das Hebetuch an der Aufhängung angebracht werden kann. Verwenden Sie die Schlingenhöhe, die für den Benutzer am angenehmsten ist.

Die Leiterschlaufen an den Gurten sind mit verschiedenen Farben gekennzeichnet, sodass der Gurt sich an der linken und rechten Seite ganz leicht jeweils im gleichen Abstand befestigen lässt. Der Abstand zwischen den einzelnen Leiterschlaufen (A) beträgt 9 cm.



**Verzeichnis der Kombinationsmöglichkeiten**

 2-Punkt-Aufhängung	Hebetuchgröße		
	XS-S	M-L	XL-XXL
Klein (S) 340mm	✓	✓	
Medium (M) 440mm	✓	✓	✓
Groß (L) 540mm		✓	✓

 4-Punkt-Aufhängung	Hebetuchgröße		
	XS-S	M-L	XL-XXL
Klein (S) 340mm	✓	✓	
Medium (M) 440mm	✓	✓	✓
Groß (L) 540mm		✓	✓
Extra-groß (XL) 640mm			✓

**Vor Gebrauch/Täglicher Check**

**Vermerken Sie vor dem Erstgebrauch des Hebetuchs auf dem Etikett für die regelmäßige Inspektion das Datum der ersten Verwendung.**

Die folgenden Prüfmaßnahmen sind täglich bzw. vor Benutzung durchzuführen:

- Stellen Sie sicher, dass der Benutzer über die erforderlichen Fähigkeiten zur Benutzung des Hebetuchs verfügt.
- Vergewissern Sie sich, dass das Hebetuch für den zu verwendenden Lifter bzw. die zu verwendende Aufhängung geeignet ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Hebegurt keine sichtbaren Schäden oder Ausfransungen aufweist.

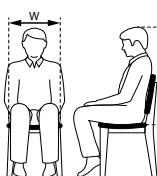
**Regelmäßige Inspektionen**

Regelmäßige Inspektionen des weichen, d.h. nicht-starren Trageteils sollten gemäß der vom Hersteller vorgegebenen Intervalle, mindestens aber alle sechs Monate durchgeführt werden. Wenn ein weiches/nicht-starres Trageteil häufiger als im Normalfall gereinigt wird, sind ggf. kürzere Intervalle bzw. häufigere Inspektionen erforderlich.

**Benutzen Sie niemals ein fehlerhaftes oder beschädigtes Hebetuch, da dies reißen und zu Verletzungen führen kann. Zerstören und entsorgen Sie beschädigte und alte Hebetücher**

**Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung die Etiketten nicht beschädigt oder entfernt werden.**

**Anleitung zur Größenbestimmung**

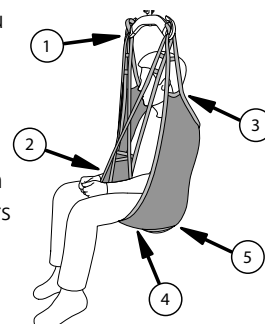


Die Abmessungen in der nachfolgenden Tabelle dienen zur Orientierung. Die richtige Größe hängt vom Gewicht, der Funktion sowie der Körperform des Benutzers ab. Messen Sie den Taillenumfang und die Rückenhöhe des Benutzers, während sich dieser in der sitzenden Position befindet. Wählen Sie das Hebetuch aus, dessen Abmessungen am ehesten mit denen des Benutzers übereinstimmen.

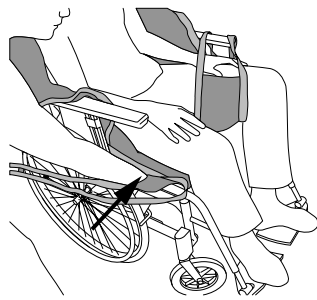
Größe	Benutzergewicht - kg (lbs)	Breite (W) - cm	Höhe (H) - cm
XS	17-25 (37-55)	31-38	60-70
S	25-50 (55-110)	35-42	70-80
M	45-95 (99-210)	37-47	80-95
L	90-165 (198-353)	40-51	95-100
XL	160-240 (353-529)	45-70	100-105
XXL	230-300 (507-660)	50-75	100-120

**Zu überprüfende Punkte am Hebetuch**

1. Die Aufhängung befindet sich nicht zu nah am Kopf des Benutzers
2. Die Beingurte laufen über Kreuz
3. Das Hebetuch ist so platziert, dass es den Kopf ausreichend stützt
4. Die Oberschenkelauflage befindet sich unter dem Oberschenkel des Benutzers und weist keine Falten auf
5. Platzieren Sie das Hebetuch so, dass es auf einer Höhe mit dem Steißbein (Coccyx) des Patienten ist

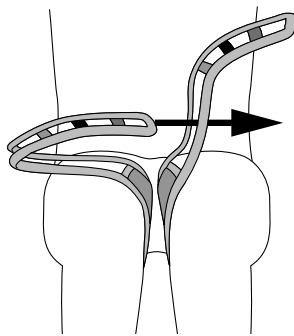
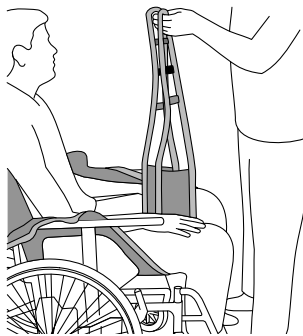


## Sitzposition - Anbringen des Hebetuchs



1. Bitten Sie den Benutzer, sich nach vorne zu lehnen. Stützen Sie ihn, wenn nötig. Schieben Sie das Hebetuch bis auf Höhe des Steißbeins (Coccyx) nach unten. Sorgen Sie dafür, dass der obere Teil des Hebetuchs so platziert ist, dass er den Kopf des Benutzers ausreichend stützt.

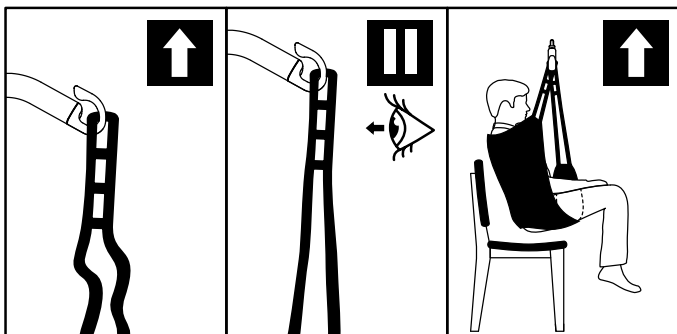
2. Ziehen Sie die Oberschenkelauflagen nach vorne und positionieren Sie sie unter den Oberschenkeln des Benutzers.



3. Sorgen Sie dafür, dass die Hebegurte an beiden Seiten gleich lang sind und dass das Hebetuch unter den Oberschenkeln des Benutzers so platziert ist, dass es keine Falten aufweist. Führen Sie eine Schlaufe durch die andere und kreuzen Sie so die beiden Beinschlaufen. Befestigen Sie alle vier Hebegurte an der Aufhängung. Sorgen Sie dafür, dass die jeweils richtigen befestigten Hebegurte auf der rechten und linken Seite gleich lang sind. Achten Sie darauf, dass sich der Benutzer im Hebetuch in einer sicheren und bequemen Position befindet.

## Transfer

Wenn Sie den Benutzer bewegen, stellen Sie sich beim Anheben neben die Person. Sorgen Sie dafür, dass deren Arme und Beine nicht eingeklemmt werden (Bett, Stuhl usw.).



Heben Sie einen Benutzer niemals höher an, als für die Durchführung des Hebetransports unbedingt notwendig ist. Vergessen Sie nicht, dass die Räder eines mobilen Lifters NICHT blockiert sein dürfen.

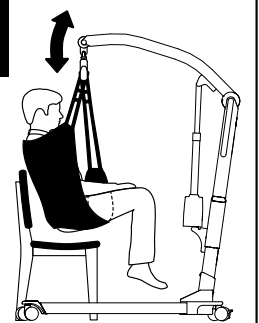
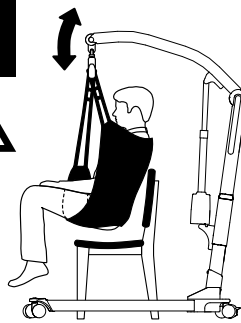
1. Stellen Sie sicher, dass das Hebetuch ordnungsgemäß am Benutzer anliegt und die Gurtschlaufen ordnungsgemäß an den Aufhängeshaken befestigt sind.
2. Heben Sie das Tuch zunächst so weit an, bis die Hebegurte gespannt sind, der Benutzer jedoch noch nicht angehoben wird. Stellen Sie sicher, dass alle vier Schlaufen des Hebetuchs korrekt befestigt sind, um ein Herausrutschen oder Herausfallen des Benutzers zu verhindern.
3. Heben Sie den Benutzer an und führen Sie den Transport durch.

Gehen Sie während der Hebe-, Senk- und Drehbewegungen behutsam vor, da der Benutzer hin und her schwenken kann. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Transport in der Nähe von Möbeln und dergleichen durchführen und achten Sie darauf, dass der sich im Hebegurt befindliche Benutzer nicht mit diesen Objekten zusammenstößt.

Vermeiden Sie hochflorige Teppiche, hohe Türschwellen, unebene Oberflächen und andere Hindernisse, die die Lenkräder blockieren könnten. Wenn der Lifter mit Gewalt über derartige Hindernisse hinwegbewegt wird, kann er instabil werden, wodurch die Kipp- / Umsturzgefahr erhöht wird.



Der Benutzer muss beim Anheben oder Absenken aus bzw. in einen Stuhl frontal zum Lifter stehen.



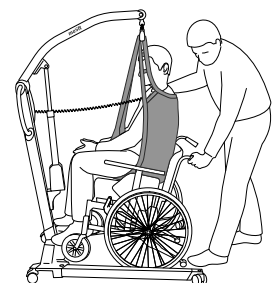
Lassen Sie den Benutzer während des Hebetransports niemals unbeaufsichtigt.



Der Lifter darf nicht dazu benutzt werden, Benutzer auf unebenen Flächen hochzuheben oder zu bewegen.

## In eine Sitzposition absenken

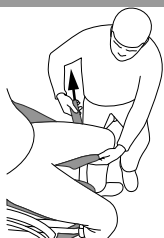
Um den Benutzer in eine Sitzposition zu bringen, können die folgenden Techniken angewandt werden, um den Benutzer so weit wie möglich zurück in den Sitz abzusenken (wenden Sie A oder B an):



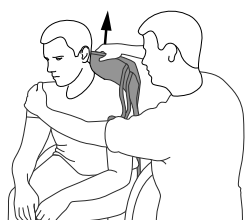
- A Drücken Sie sanft gegen die Knie des Benutzers, um ihn in die Richtung der Rückenlehne des Stuhls zu bewegen.
- B Neigen Sie den Sitz nach hinten.



Niemals an den Führungsgriffen anheben! Übermäßige Kraftanwendung an den Führungsgriffen kann zum Reißen des Hebetuchs führen.

**Sitzposition: Entfernen des Hebetuchs**

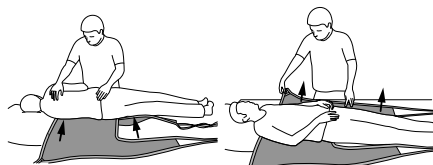
1. Entfernen Sie die Oberschenkelaufgabe, indem Sie diese unter dem Oberschenkel des Benutzers falten, und herausziehen..



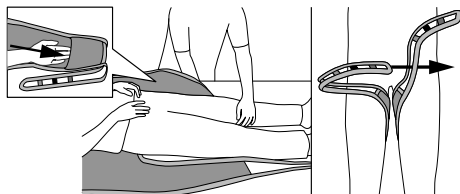
2. Stellen Sie sich neben den Stuhl und bitten Sie den Benutzer, sich nach vorne zu lehnen. Stützen Sie den Benutzer, wenn nötig, mit einer Hand. Ziehen Sie das Hebetuch mit einer Hand weg und bitten Sie den Benutzer, sich wieder zurück in den Stuhl zu lehnen.



Entfernen Sie das Hebetuch mit **Sorgfalt**, um sicherzustellen, dass der Benutzer nicht nach vorne kippt/fällt.

**Liegeposition: Anbringen des Hebetuchs**

1. Drehen Sie den Benutzer zu sich, sodass er sich in einer stabilen Seitenlage befindet. Platzieren Sie das Hebetuch so, dass es mit dem unteren Rand auf einer Höhe mit dem Steißbein des Patienten ist. Sorgen Sie dafür, dass das Hebetuch mittig zum Rücken des Benutzers positioniert ist und der obere Teil des Hebetuchs so positioniert ist, dass er den Kopf des Benutzers ausreichend stützt. Falten Sie das Hebetuch so, dass die gefaltete Seite herausgezogen werden kann, nachdem der Benutzer auf die andere Seite gedreht wurde.



2. Ziehen Sie die Oberschenkelaufgaben nach vorne und positionieren Sie sie unter den Oberschenkeln des Benutzers. Verwenden Sie die Anlegetasche am Ende der Oberschenkelaufgabe, um den Vorgang zu erleichtern. Sorgen Sie dafür, dass die Hebegurte an beiden Seiten gleich lang sind und dass das Hebetuch unter den Oberschenkeln des Benutzers so platziert ist, dass es keine Falten aufweist. Führen Sie eine Schlaufe durch die andere und kreuzen Sie so die beiden Beinschlaufen. Befestigen Sie alle vier Hebegurte an der Aufhängung. Sorgen Sie dafür, dass die befestigten Hebegurte auf der rechten und linken Seite gleich lang sind. Achten Sie bei der Anbringung der oberen Gurte und der Beingurte auf die Farbmarkierungen an den Leiterschlaufen, um das Hebetuch für den Benutzer bequem und sicher zu platzieren.

**Liegeposition: Entfernen des Hebetuchs**

Senken Sie den Benutzer in eine Liegeposition herab. Lösen Sie die Hebegurte von der Aufhängung.



Drehen Sie den Benutzer zu sich, sodass er sich in einer stabilen Seitenlage befindet. Falten Sie das Hebetuch in der Mitte und legen Sie es hinter den Rücken des Benutzers. Drehen Sie den Benutzer auf die andere Seite und ziehen Sie das Hebetuch weg. Stützen Sie den Benutzer, wenn nötig, mit einer Hand.



Entfernen Sie das Hebetuch mit **Sorgfalt**, um sicherzustellen, dass der Benutzer nicht herausrollt und aus dem Bett fällt.

**Recycling**

Recyclinganweisungen sind auf Etac.com verfügbar.

**Fehlersuche und -behebung**

Symptom	Mögliche Ursache/Maßnahme
Das Hebetuch passt dem Benutzer nicht.	Falsche Hebetuchgröße. Probieren Sie eine andere Größe aus.
	Das Hebetuch ist zu klein, wenn die Oberschenkelaufgaben nicht bis zur Mitte um die Schenkelninnenseiten herum reichen und die Aufhängung sich zu nah am Gesicht des Benutzers befindet. Probieren Sie eine andere Größe aus.
	Das Hebetuch ist nicht richtig positioniert. Führen Sie das Hebetuch beim Anpassen tiefer in den Rückenbereich ein.
Es werden nicht alle Schlaufen gleichzeitig angehoben.	Wenn die Schlaufen nicht gleichmäßig angehoben werden, bedeutet dies, dass sich das Hebetuch im Rückenbereich stärker anhebt und der Benutzer dadurch nach unten in die Öffnung des Hebetuchs rutscht. Stellen Sie sicher, dass die Oberschenkelaufgaben ordnungsgemäß um die Oberschenkel herum angelegt sind.
Der Benutzer rutscht durch/aus dem Hebetuch..	Das Hebetuch wurde nicht den individuellen Verordnungen entsprechend korrekt angepasst.
	Der Benutzer trägt zu rutschige Kleidung. Wechseln Sie die Kleidung oder nehmen Sie das Kleidungsstück ab.

Etac AS  
Etac Supply Gjøvik  
Hadelandsveien 2, 2816 Gjøvik, Norway  
Tel +47 4000 1004  
molift@etac.com www.etac.com



***molift***<sup>®</sup>  
a part of Etac